



主讲教师江傲霜(左三)指导助教团队备课。

黄旭摄

为加强中外文化交流、满足沙特学员的中文学习需求,由中外语言交流合作中心主办、中央民族大学承办的“汉语桥——当代丝路多彩中国”线上冬令营近日举办。参与此次冬令营的沙特学员达1000余人,参与人员有大学生、公司职员、家庭主妇等,年龄最小的16岁,最大的50多岁,中文授课教师60余人,内容涵盖中国当代新面貌以及美食、体育、文化等多个特色板块。

中文教育在沙特

江傲霜 徐健

“没想到学习中文竟然这么有趣”

此前,虽然很多沙特学员对学习中文抱有浓厚兴趣,但学习渠道有限。线上冬令营使学员们学中文的梦想成真,他们在课程中表现出极大热情。

玛哈是一名16岁的中学生,抱着试试看的想法申请了冬令营课程。参加冬令营后,她发现中文竟然如此美妙,很快爱上了学中文。她所在的学校每天12时50分放学,下课后立刻往家跑,因为13时有线上中文课程,她不愿错过一分钟。

穆罕默德不幸感染了新冠肺炎,但病痛并未影响他的中文学习热情。即使在医院治疗期间,他也从未请过假、未迟交过作业。上课时嗓子无法发声,他就通过打字回答老师的提问。为了学会写汉字,穆罕默德每天工工整整书写一整页汉字交给老师。

有的家庭主妇上课时,全家人都跟着学习。蓝天的女儿3岁、儿子6岁,她的孩子都特别喜欢学中文。每次她上中文课,孩子们都端坐在屏幕前,跟着老师发音和练习。现在,他们已经能用中文进行简单的交流。

在学习中,学员们纷纷表达了对中文的喜爱。他们认为,“没有想到学习中文竟然这么有趣”“我爱中文,我爱中国”。为了学好中文,有些学员课前1小时就在线上等候,下课后仍不愿离开;有些学员课堂上积极发言,课后认真完成作业,并尽可能用中文与老师沟通。

对沙特人来说,中文的发音和声调比较

难学,很多学员课后反复练习,制作成图文并茂的小视频发送给老师纠正,还有学员与助教在社交平台上活跃地交流。

“中华传统文化非常美”

中国的悠久历史和灿烂文化深深地吸引着学员们,冬令营丰富的文化课程为他们打开了一扇了解中国的大门。美轮美奂的建筑、闻名遐迩的名胜古迹、如诗如画的自然风光、多民族的和谐共融都令他们心驰神往。

“沉默有时,念想有时/谁识别相思成疾莫问天涯/也莫问归期……”为准备“汉语桥”活动大赛,学员千雪在课程后期用熟练的中文演唱了颇具中国古风的歌曲《莫问归期》。千雪认为“中华传统文化非常美”。为了完美演绎这首歌,她在课后花了很长时间反复练习,最终在音色特征、气息吐纳、发音习惯等方面都和原唱十分相似。通过冬令营课程,千雪还学到很多新知识,认识了故宫、天安门等名胜古迹,了解了饅泡奶茶等中国美食。她还知道春节来临前,人们要将房间装饰得有“年”味儿;除夕夜,全家人一起吃团圆饭、包饺子。中国传统乐器中,千雪最喜欢古筝,并打算学习这门乐器。1个月的冬令营让千雪深深爱上了中文并准备继续学习。

当代中国科技的发展成就同样令学员们赞叹不已。阿卜杜拉是一名物理专业的学生,了解到中国在航天和物理领域取得的成就,他决定努力学习中文,以便自己未来在

该领域能与专家进行更好交流。

学员王雪坦言,之前对中国的了解并不深入,冬令营让她接触到更多中国人,对当代中国的飞速发展有了更深入的了解。她希望以后能够在中国攻读人工智能专业硕士并开办智能产品公司。

“学中文已成为生活一部分”

时代在发展,国际中文教育承载着新使命、新理念。尽管中沙两国在文化传统等方面存在差异,但冬令营通过创新教学模式和新技术应用拉近了师生的距离。

根据学员的中文程度和学习需求,冬令营分为14个班、56个组,采取“主讲+助教”的分层教学模式。主讲教师讲练结束,助教针对每位学员的学习难点分组逐一训练。为提高线上教学的交互性,教师团队精心设计课程内容,练习形式多样,有游戏、短视频、VR场景模拟、真实情景再现等,大大提高了学员的中文运用能力。

良好的教学效果增强了两国师生间的信任,双方结下了深厚友谊。学员们称冬令营课程是“完美的课程”“学习中文已成为生活的一部分”。他们对中国教师给予高度评价,认为中国教师是“帮助沙特学生了解中国的语言大使”。

沙特教育界人士表示,此次冬令营不但激发了沙特人学习中文的热情,也为助力沙特“2030愿景”教育领域目标的实现进行了积极探索和有益尝试,是中沙文化交流合作与发展的新实践。

海外中文学校变中有新机

倪小鹏

席卷全球的新冠肺炎疫情对海外中文学校产生影响,倒逼学校转变教学模式,开展网课教学。疫情过后,中文学校还能回到疫情前的状态吗?中文学校提升和转型的机会在哪里?

目前,中文学校面临几大挑战:学校注册人数下降,具体表现在人均选课数量下降;课程形式众口难调,不少学生和家要求回归疫情前的教学模式,但有一部分师生要求保留网课教学;同一门课程既有线上教学也有线下教学,如何保证教学效果是考验;受复杂国际局势影响,个别中文学校在租用场地、开展活动方面遇到困难;一些学生和家希望开设华裔历史、华裔身份认同、心理健康等方面的课程。

毋庸置疑,疫情给中文学校带来了前所未有的挑战,但同时也带来了新的机遇和转型的可能。笔者有如下几点思考和读者分享。

首先,要实现资源共建共享。疫情期间,各中文学校面临收入下降、来自商业中文网络教学机构的竞争等问题。但恢复线下教学后,之前流失的生源会回归吗?如何应对与商业网络教学机构的竞争?笔者认为,解决这些问题的根本在于增强自身竞争力,而提升竞争力、降低学校运营成本的一个有效途径便是中文学校之间实现资源共建共享。

前几年,全美中文学校协会开发的易趣识字软件,吸引了世界各地逾600所学校的用户,获得了低成本、高收益的项目效果,是一次成功的尝试。如果今后各中文学校在教案、课

件、课程等方面共建共享,教师就会有更多时间因材施教,设计教学方案,教学也将变得更加生动、立体,形成更大的共赢效应。

其次,师资技能需重新定义和培训。随着线下教学的回归,教师从网络教学中获得的教学技能需要继续提升,并和线下教学互补、兼容,这就需要对中文教师的师资技能进行重新定义,并组织相关培训,给予相应支持,发挥线上、线下教学的长处。需要强调的是,培训和支持是广义概念,包括通过社区活动发挥线上、线下融合优势,形成学校和社区的双向、持续交流。

最后,教育目标需要扩充。对中文学校来说,教育目标不能仅仅局限于开设中文语言技能课程,还应拓展多元文化、身份认同、心理健康等方面的课程。

大多数北美中文学校成立时间在20至30年之间,教学对象绝大多数是华裔青少年。对于中文学校来说,需要开展立足本地,立足华裔二代、三代青少年的中文课程,学校建设也需将其纳入考量,这也是中文学校应对商业网络教学机构竞争的有效途径。

疫情终会消散,回归线下教学对海外中文学校来说也许面临更多挑战。因此,中文学校应该继续扎根社区,携手同行,共同应对线上线下教学融合常态化、课程内容本土化、师资队伍技能调整等现实问题,用科技带动教学变革、用理念引领教学创新、用合作应对新的挑战。

(作者系全美中文学校协会会长)

国际中文教育事业“她”力量

于荷

在刚刚过去的“三八”国际劳动妇女节,身处世界各地的中文学习者为他们的女老师送上祝福,表达敬意,这敬意来自热爱国际中文教育事业的老师们的默默耕耘和无私奉献。

换位思考助力教学

2018年,国际中文教师杨茜到法国国立东方语言文化学院任教。在她看来,女性细腻、缜密的思维使其能够更加设身处地从学习者角度考虑问题,也有助于设计教学方法和内容。

“比如有节课学习‘观赏’这个词,为了让学生们了解和之前学习的‘欣赏’有什么不同,我会提前准备好相关讲义,以及时帮助学生解决学习中可能遇到的问题。”杨茜说。

她的专业和敬业很快得到了认可,学生非常高的出勤率正是佐证。“希望能通过我的努力,让学生们感到中文并不如想象中那么难学,激发学生对中文和中国文化的兴趣更为重要。”

在墨西哥任教的国际中文教师王花也常进行“换位思考”。“我的教学对象年龄在14到17岁之间,适合采用精讲多练的原则授课,再结合动态PPT、互动软件、媒体视频及小游戏等,让学生在快乐中完成学习任务。”

王花认为,女性往往更加细致和重视细节,这让她在教学中能更敏锐地观察到学生的反映。“比如在教授中文词汇时,如果看到有学生眉头紧皱,我就会借助肢体语言或者教学道具展示相关知识。”王花说。

亲切沟通激发兴趣

国际中文教师景亚娟2016年到韩国任教。在她眼中,女性教师有着天生的亲切感和优秀的共情能力。

她曾遇到一位性格内向的女生。刚接触时,这位女生不仅中文发音不准,语法也常出错,这更加导致她信心不足,不敢开口。为了帮助这位学生提高中文水平,景亚娟私下与她进行沟通,并制定了专门的“上课计划”。

“上课时,我会向她提相对简单的问题,以提升信心。对于她的语音偏误和语法错误,我会记下后私下沟通。”在景亚娟努力下,这位女生的中文水平提升很快。

现在美国任教的国际中文教师毛悦在教学中也常以女性特有的柔情,给予学生鼓励。

“我的学生安娜72岁,从退休以后开始学习中文,跟我一起学了3年。她告诉我,学习中文源于小时候别人送给她的一本图画书,上面画着一个遥远的地方叫中国。从那时起,中国就印在了她的心里。”毛悦说,“受年龄影响,安娜容易忘记学过的东西。为避免尴尬,每当她遗忘



在美国任教的国际中文教师毛悦在课堂上讲授中文知识。
中外语言交流合作中心供图

了知识点,我都当作是她第一次学,再讲一遍。”

正是如安娜一样的学生对中文的热爱,让毛悦爱上了国际中文教育事业。“这是一项很有魅力的工作,能从事这一行让我感到十分幸运。”

面对挑战不言退却

杜忠廷于2019年到吉布提任教,成为这个非洲国家唯一的一名国际中文教师。在这里,她面临不少挑战,气候不适、医疗条件相对落后,尤其在新冠肺炎疫情暴发之后更是增加了不少难题……面对这些困难与挑战,杜忠廷没有退却。

“疫情之后,限于条件不能开网课,只能面授,但戴着口罩上课有诸多不便。”杜忠廷说,尤其在演示声韵母发音时,学生看不到唇形变化,往往不能很好地掌握发音位置。为解决这一问题,杜忠廷会提前录制示范视频进行播放,并在课上配合手势演示,或者在社交安全距离外脱掉口罩现场演练。

在任期间,杜忠廷还为吉布提引入了汉语水平考试(HSK),多方奔走在当地建立了第一个考点,并在疫情期间成功组织了HSK考试,服务了当地有中文考试需求的学生。

“为热爱奔赴山海,不惧风险坎坷。”杜忠廷动情地说,“在吉布提的这段任教经历让我对中文和中国文化都有了更深的认识,也更加热爱。”

国际中文教师李蓓蓓在刚到阿尔巴尼亚任教时也遇到了很多困难,尤其是当地人的误解曾让她觉得挫败。但她明白,只有通过自己的工作,让当地人有更多机会了解真实的中国才能消除误解。事实证明,确实如此。一段时间下来,她与学生建立了良好情谊,并在与当地人的交流和相处中用自己的一言一行展现中国形象、讲述中国故事。

“他们关于中国的看法慢慢改变了,这是我最欣慰的事。”李蓓蓓说。

今天我们为什么要读古书

熊建

《淮南子》里讲过一个故事,说齐桓公在堂上看书,有个叫“扁”的工匠在堂下制作车轮,作者叫他“轮扁”。

轮扁把手里的工具一扔,问齐桓公:“您看什么书呢?”齐桓公说:“圣人的书。”

轮扁说:“圣人还在吗?”齐桓公说:“死了。”

轮扁说:“那您看的是圣人的糟粕。”齐桓公怒了:“寡人读书,你一个工匠怎敢讥笑我?有理由还行,没理由就杀了你。”

轮扁说:“有啊。以砍削车轮为例,动作太快或太慢都不行。只有做到不缓不急,才能得心应手。但是如何达到这样的程度,我没办法用言语传授给我儿子,所以我儿子无法学到这套本领。因此我70岁了,还得自己动手造车。古书也是同样的道理——古人那些只可意会、不可言传的知识精华已经随着他们的死而消失了。您今天读的,只能是糟粕了。”

对于这种“古书皆糟粕”的观点,民国学者胡怀琛不同意。他说,就算中国古书等于牛粪,牛粪也有牛粪的用处,不但和香水的用处相等,甚至从某些方面比如化学上看,还远超香水,就看我们怎么去利用。

话糙理不糙。古书的利用之道很多,若从今天的中文学习角度来看,古书之用突出表现在对汉语言的理解上。

今人读古书,最大的障碍莫过于古代汉语,也就是文言。虽然难懂,但那是现代汉语的前身,只研究今天的汉语,是割裂了它的历史性。一个字的历史演变、一个词的意义播迁,只有放在历史长河中才能深切领悟。比如,今天的“妻子”一词只指男性配偶,古时是指妻子和儿女。不知道的话,《桃花源记》

里“率妻子邑人来此绝境”就会理解错。

另外,古汉语的措辞一般都很精炼,我们今天常用的自相矛盾、刻舟求剑、守株待兔等成语,在古书里传播了千年之久。古人行文的逻辑也富有特色,比如未曾说理先讲故事,这就深谙传播规律和说服技巧。

问渠那得清如许,为有源头活水来。古籍就是现代汉语表达的源头活水。所以,若能把各历史时期的古书元典读明白了,中文的阅读水平、表达能力肯定就上去了。

这还只是应用层面,为有源头活水来,读古书的更深远意义在于体察领悟中华文化的深刻内涵。统计显示,传世古籍约有5000余万册(件),20多万种。中华文化的根就深深地扎在其中,没有古书,就没有中华文化的基础。

一代代中国士人写书、校书、读书、教书,把历史上的事件记录下来,把对世界的观察总结下来,把对人生的感悟铭刻下来。可以说,古书中蕴藏着过去几千年中国人集体智慧的结晶。

历经多次战乱、浩劫,古书不断地散失,又不断地聚拢。《四库全书》完成后有3个副本保存在江南,因为战火,全部毁散。但江南士人坚韧不拔,自发筹钱抢救,四处抄写补苴,硬生生抄回了一整部《四库全书》。后人用“江南三阁,文澜独存”来概括这件事,背后则反映出中国人对书籍、对知识、对文化的无上推崇。

大浪淘沙后,经典永流传。中华古籍带着历史的厚重一路走来,表现出最深厚的文化软实力。无论从记载其上的文字,还是从印烙其中的精神,都能读出中华民族的历史传统、文化积淀、基本国情,从中可以充分汲取中华民族生生不息、发展壮大的丰厚滋养。

所以,学习中文,古书还是要读一点。



开栏的话

中文学习到一定阶段,需要读一些古书了。一方面,现代汉语不是无源之水,其发展变迁的历程,得去古书中把握;另一方面,绝大部分中华传统文化的原始出处,都在传世古籍之中。听老师讲授固然重要,自己直接阅读得来的感悟更加深刻。因此,本版今起开设“子曰诗云”栏目,旨在通过对古籍相关情况的介绍,引起读者阅读的兴趣,并帮助读者选择适合自己的古书。能否达成,还请读者诸君多多指教。